

# *Hur folkbiblioteken arbetar med mångspråkiga medier sedan 2014*

Sammanställning av enkätsvaren och  
inventering av stödbehov



# Om enkäten

2014 Nya bibliotekslagen trädde i kraft.

”Central medieförsörjningsplan för mångspråkiga medier”  
uppdaterades.



Arbets sättet för biblioteken på samtliga nivåer påverkades.  
Inventering bland läns- /regionbibliotek gjordes i slutet av 2014.






Hur har det gått för folkbiblioteken? Vilka stödbehov finns det?

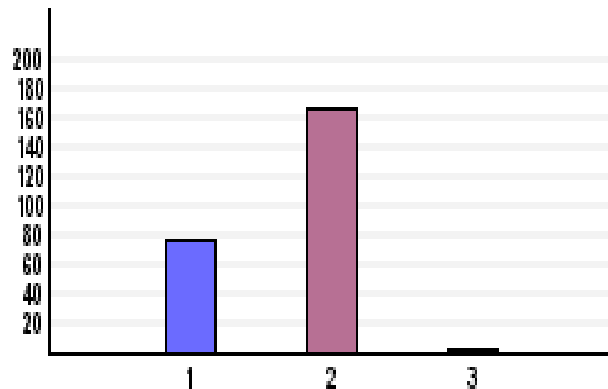
- Frågorna utformades i samarbete med IB:s utvecklingsledare och några representanter från läns-/regionbibliotek.
- Tre personer testade enkäten innan den skickades till bibliotekscheferna på biblioteken som lånat något från IB under de senaste 700 dagarna.
- 245 av 309, d.v.s. 79 % svarade på enkäten.



# Inledande frågor

## Känner du till vilka olika språkgrupper som finns i er kommun?

 (1) Ja	77 31,4%
 (2) Delvis	166 67,8%
 (3) Nej	2 0,8%







### Källor:

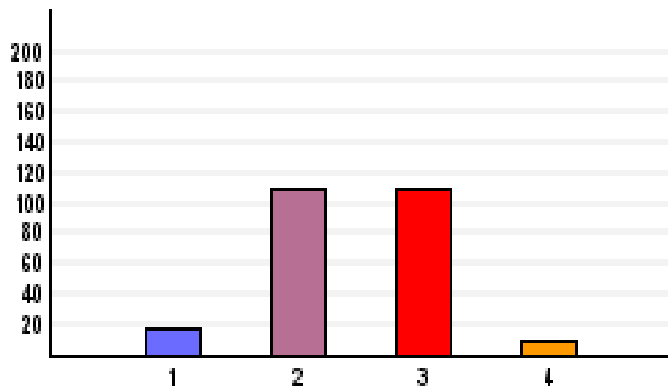
- Skolor inkl. SFI
- Pedagoger / modersmåslärare
- Kommunens flyktingsamordnare / samhällsplanerare
- Statistik (SCB, RTB, Kommunens egna, Bibliotekssystem)
- Möte med besökare/förfrågningar







# Inledande frågor

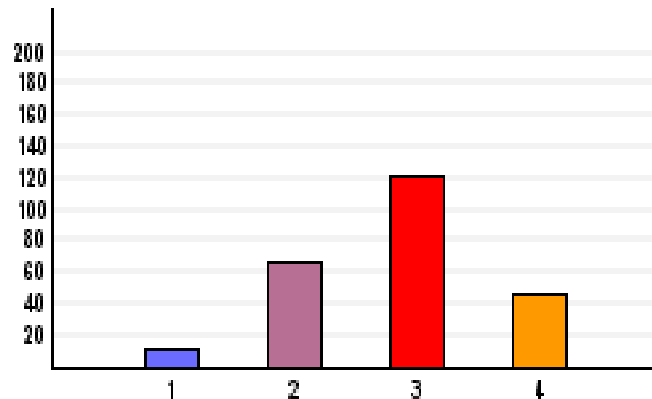
## Känner du till IB:s nationella uppdrag?

 (1) Mycket väl	18	7,3%
 (2) Väl	109	44,5%
 (3) Något	109	44,5%
 (4) Inte alls	9	3,7%









## Känner du till IB:s ”Central medieförsörjningsplan för mångspråkiga medier”?

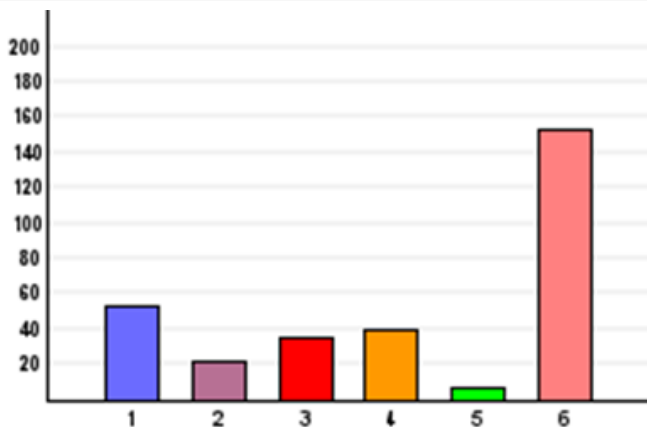
 (1) Mycket väl	11	4,5%
 (2) Väl	67	27,3%
 (3) Något	121	49,4%
 (4) Inte alls	46	18,8%



# Inledande frågor

## Hur har du fått kännedom om medieplanen?

 (1) IB:s hemsida	53	21,6%
 (2) Läns-/regionbibliotekets hemsida	21	8,6%
 (3) Information via mejl	35	14,3%
 (4) Information på en studiedag	40	16,3%
 (5) Annat:	7	2,9%
 (6) Antal som ej svarat	153	62,4%



### Annat:

- Kontakter med chefer och medarbetare
- Information från regionbiblioteket
- Via denna enkät

# Hur arbetet med mångspråkiga medier uppmärksammas

## Särskild personal?

**57% (139)** av kommunerna har en särskild personal.

## Särskilt anslag?

**32% (78)** har ett särskilt anslag.

## Nämns mångspråkiga medier i biblioteksplanen eller dyl.?

**85 % (208)** svarar jakande.



# Hur arbetet med mångspråkiga medier uppmärksammas

## Påverkan av den nya bibliotekslagen?

- Köper mer själva 45 % (111)
- Ingen påverkan 34 % (82)

Annat som påverkar:

- Demografisk förändring
- Att möjlighet till depositions lån försvann från läns-  
/regionbiblioteket.







# Hur behovet av mångspråkiga medier tillgodoses

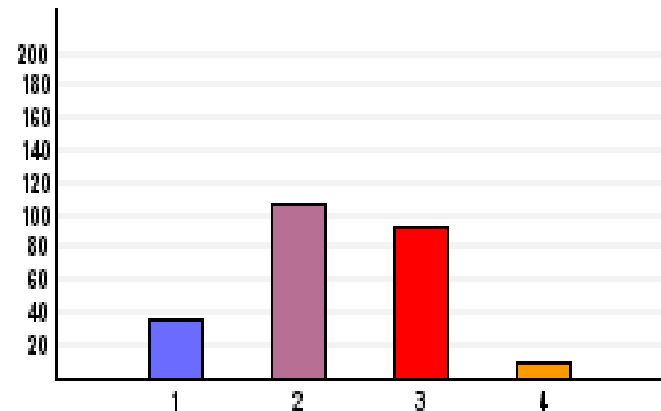
- Köper in själva **81 % (199)**
  - 64 %** utifrån inköpsförslag
  - 38 %** samarbete med andra
  - 24 %** genom profilköp

I kombination med:

- Beställer dep. från IB **65 % (160)**
- Beställer dep. inom länet/regionen **54 % (133)**
- Beställer enstaka lån från IB **69 % (168)**
- Lånar enstaka titlar av varandra **66 % (161)**

Finns det eget bestånd?

 (1) Ja, ett rikligt bestånd	36	14,7%
 (2) Ja, ett basbestånd	107	43,7%
 (3) Ja, men väldigt litet	92	37,6%
 (4) Nej, inget alls	10	4,1%





# Hur behovet av mångspråkiga medier tillgodoses

## Varför depositioner?

- För att visa att det finns medier på det aktuella språket **44 % (107)**
- Låntagare lämnar inte några önskemål.\* **43 % (104)**
- Bristande kunskap/kontaktnät för att kunna beställa enstaka titlar. **39 % (95)**
- Många personer läser på samma språk **31 % (77)**

### Annat:

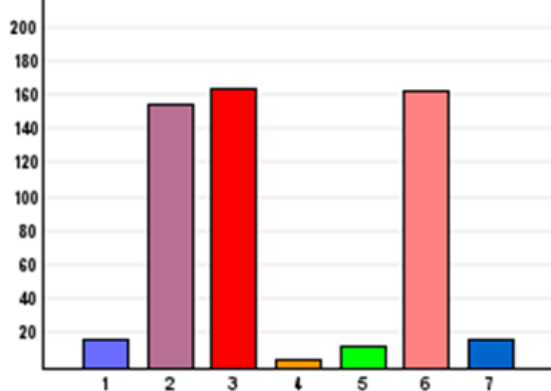
- För att se om ett nytt språk blir varaktigt.
- Låntagare vill botanisera rent generellt i hyllorna.
- Ett sätt att komplettera det egna beståndet, speciellt när det förekommer många språk inom kommunen.



# Hur behovet av mångspråkiga medier tillgodoses

## Samarbetspartners? Vad består samarbetet i?

 (1) Ingen, vi är självförsörjande.	16	6,5%
 (2) Andra kommunbibliotek inom länet/regionen.	154	62,9%
 (3) Läns-/regionbibliotek	164	66,9%
 (4) Skolbibliotek inom länet/regionen	5	2,0%
 (5) Högskole-/universitetsbibliotek	13	5,3%
 (6) Internationella biblioteket	163	66,5%
 (7) Annat:	16	6,5%



- Lån av depositioner och enstaka lån
- Nätverk/Mångspråksträffar
- Studiedagar/möten
- Personliga kontakter med frågor, inköpsförslag mm.
- Gemensam katalog/samsöksfunktion inom länet/regionen
- Gemensamt inköp/bestånd inom kommunen/länet, t.ex. i form av flytande bestånd
- Inköpssamarbete genom delat språkansvar mellan kommunerna
- Gemensamt transportsystem över länsgränserna

# IB:s stöd – nuläge och behovsinventering

## De förväntade stöden

- Kompletterande medieförsörjning (87 %)
- **Tips om inköpskanaler och inköpsvägledning (72 %)**
- **Praktiskt stöd med mallar och skyltar (55 %)**
- **Underlätta identifiering av olika böckernas handling genom katalogposterna. (46 %)**
- **Inspiration till metodutveckling för arbete med mångspråkiga medier och dess användare (41 %)**
- **Kompetensutveckling inom olika språk-och litteraturområden (40 %)**

## Stöden som saknas/behövs mer

- **Underlätta identifiering av olika böckernas handling genom katalogposterna. (28 %)**
- **Kompetensutveckling inom olika språk-och litteraturområden (26 %)**
- **Tips om inköpskanaler och inköpsvägledning (25 %)**
- **Inspiration till metodutveckling för arbete med mångspråkiga medier och dess användare (23 %)**
- Inspiration till marknadsföring av mångspråkiga medier (19 %)
- **Praktiskt stöd med mallar och skyltar på flera språk (14 %)**
- Underlätta för katalogiseringsarbete (14 %)



# IB:s stöd:

## Hemsidan som det främsta verktyget

- **78 %** har besökt den uppdaterade hemsidan.
- De mest besökta sidorna är följande:
  - Katalogen (53 %)
  - Depositionsbeställningar (48 %)
  - Mallar och skyltar (33 %)följt av *inköpsställen*, ”om oss”, och *länksamlingar*.
- **82 %** av kommunerna tyckte att det var lätt att hitta den information som söktes.



# IB:s stöd:

## Hemsidan som det främsta verktyget

### Vad som är svårt att hitta:

- Delad mening om den nya hemsidan, tydlig/otydlig
- Krångel med inloggning
- "Böcker hemma" är svåröverskådlig
- Omlån av depositioner
- SSB:s katalog
- Medieförsörjningsplan

### Vad som saknas:

- Information om nya titlar på olika språk och var man kan köpa in
- Mera om språken, länder/författare/böcker
- Fler sökkombinationer i katalogen
- Fler bilder på bokomslaget i katalogen
- Information om böcker på svenska



# Övriga synpunkter till IB

- IB är en viktig resurs.
- IB bör i en större utsträckning komma ut till biblioteken utanför Stockholms område i utbildningssyfte
- IB behöver bli mer synlig
- Stort behov av kompletterande medieförsörjning speciellt för mindre bibliotek, depositions lån nödvändigt
- Diffust på vilket sätt man kan t.ex. beställa depositioner./Depositionslån fungerar jättebra.
- Önskas kortare innehållsbeskrivning i *alla* katalogposter
- Uppdaterad och levande lista över inköpskanaler önskas.
- Sökresultat i interbib och SSB:s OPAC ger inte alltid samma svar\*
- Bättre information om riktlinjer mellan regioner och IB\*



# Slutsatser och åtgärder

- Behovet av depositioner kvarstår. - IB behöver veta **hur** det kan **komplettera** samt **hur tidigare depositioner fungerat**.

- Mallar och skyltar behöver utökas med flera språk.

Inom ett pågående projekt är t.ex. knubbtexter översatta till flera språk, läggs in i mallar för nedladdning under hösten, en ny BVC-broschyr på 48 språk nysläppt

- Det är inte helt lätt att hitta rätt i [www.interbib.se](http://www.interbib.se) .

Instruktionsfilmer bl.a. om hur man söker och navigerar läggs ut.

- Fysiska möten/studiedagar samt materialen är uppskattade, det finns fortsatt behov av kompetensutveckling inom olika språk- och litteraturområden.

Kompletteras med filmade föreläsningar, tipslistor mm.

Fortsatt utveckling av katalogposter med genrer och ämnesord, flera omslagsbilder läggs in

Fortsatt insamling av länkar till mångspråkiga sidor om olika språk- och litteraturområden

- Intern workshop för IB:s personal för att diskutera kommande stödinsatser samt egna behov av kompetensutveckling är planerad senare i höst.

